



Gültig ab 2026.HS

Modulbeschreibung: Übersetzen 1 GS-FS1 DEU-ENG		
Modulkürzel	I.BA.MK.MK-TR1-GSFS-DEU-ENG.26HS	
ECTS Credits	3	
Unterrichts- und Prüfungssprache	Englisch	
Studiengang und Vertiefungsrichtung	Mehrsprachige Kommunikation	
Modulverantwortung	Peter Jud	
Modulverantwortung Stellvertretung	Elana Summers	
Modulkategorie	Modultyp Pflichtmodul	Studienabschnitt Hauptstudium
Bestehensbedingungen	Note $\geq$ 4.0	

Kursbeschreibung: Übersetzen 1 GS-FS1 DEU-ENG

Modulkürzel	I.BA.MK.MK-TR1-GSFS-DEU-ENG.26HS.K
ECTS Credits	0
Unterrichts- und Prüfungssprache	Englisch
Modulverantwortung	Peter Jud
Modulverantwortung Stellvertretung	Elana Summers
Beschreibung des Moduls	Das Semester ist in drei Einheiten aufgeteilt: A. Überblick und Einstieg B. Vertiefung C. Konsolidierung und Abschluss In allen Einheiten werden die folgenden Lerninhalte thematisiert: • Übersetzungsübungen • Praktische Anwendung grundlegender allgemeiner Translationstheorien • Recherchevorgänge und Problemlösungsprozesse • Umgang mit geeigneten Tools (u.a. MT- und AI-Systeme) Portfolio während des Semesters nach Vorgabe der Dozierenden unter Berücksichtigung der Lernziele.
Lernziele des Moduls	Haltung • Die Studierenden sind sensibilisiert für die Anforderungen von Übersetzungsaufträgen in verschiedenen Kontexten. • Sie sind fähig, den menschlichen Mehrwert beim Übersetzungsprozess zu erkennen und bei der Interaktion von Mensch und Maschine unternehmerisch zu denken. Wissen • Sie kennen angemessene Problemlösungsstrategien sowie grundlegende allgemeine Translationstheorien. Können • Sie verbessern ihre sprachliche sowie kulturelle Kompetenz sowohl in der Ausgangs- (Rezeption) als auch in der Zielsprache (Produktion). • Sie können sprach- und textbezogene syntaktische, semantische und pragmatische Probleme im Ausgangstext erkennen und diese im Sinne des Übersetzungsauftrages situationsgerecht lösen. • Sie sind fähig, die Hauptbotschaften eines Ausgangstextes zu erfassen und diese in sprachlich angemessener Form in der Zielsprache wiederzugeben. Spezifische Lernziele des Kurses Übersetzen L1: Können • Die Studierenden sind in der Lage, die angemessenen Hilfsmittel zu wählen, um linguistische und enzyklopädische Recherchen anzustellen (Digital Literacy). • Sie können reflektiert mit maschinellen Übersetzungssystemen und Tools der künstlichen Intelligenz umgehen (MT- und AI-Literacy). • Sie sind fähig, wichtige translatorische Entscheidungen theoretisch zu begründen.
Bestehensbedingungen	Note $\geq$ 4.0

Kursbeschreibung: Übersetzen 1 GS-FS1 DEU-ENG

Leistungsbeurteilung						
	Leistungsnachweise während des Semesters	Bewertung	Dauer (Min.)	Gewichtung	Sozialform	Szenario/Format
	Portfolio	Note		100.00%	Andere	Vorgegebene Hilfsmittel (ausgewählte Wörterbücher o.Ä., Links werden in der Prüfung angegeben).
Präsenzverpflichtung im Kontaktstudium	Präsenzpflicht bei LNW					
Unterrichtsmethoden	• Gruppenarbeiten (Übersetzungsübungen in Kleingruppen, gegenseitige Feedbacks) • Besprechung von selbständig vorbereiteten Übersetzungen/Texten in der Gruppe • Seminar mit folgenden möglichen Unterrichtsformen: • moderierte Diskussionsforen • Übersetzen eines Textes einer bestimmten Länge innerhalb einer festgelegten Zeitspanne					
Unterrichtsgliederung		Kontaktstudium	Begleitetes Studium	Autonomes Selbststudium		
	Unterricht	18 h	-			
	Total 90	18 h	0 h	72 h		